

"Heraldo de la Mujer"

ESPAÑOL == ENGLISH



Sra. Iseta Aguayo de Ventura
COMPOSITORA Y PIANISTA PUERTORRIQUEÑA.



Editada por la
Tipografía "Victoria"



La más moderna
de Humacao, P. R.



PARIS BAZAR

P. GIUSTI & CO.



ALLEN ST. 27

SAN JUAN, P. R.

Constantemente recibimos las últimas novedades en
TRAJES, FALDAS, KIMONAS,
BLUSAS, CORSETS,
BATAS Y SOMBREROS.
De los últimos estilos y modelos de gran fantasía.

En ropa interior tenemos un buen surtido.

Especialidad en

Camisas de Hilo Españolas

Bordadas y cosidas a mano.

Gran Variedad en Objetos para Regalos

Pianos y Autopianos

DOS MIL INSTRUMENTOS vendidos en veinte años de representación aseguran el Campeonato en Puerto Rico de la acreditada marca **Kholer & Kampbell**, de fama mundial.

Acabo de recibir 15 instrumentos y uno de ellos puede ser suyo.

Diríjase a T. AGUILAR,
Luna 61, San Juan, P. R.

TIPOGRAFIA "VICTORIA"

La mejor de Humacao y la más moderna.

Este taller cuenta con todo lo necesario para hacer sus trabajos completamente limpios y elegantes, con rapidez y a cualquier hora que se desee.

Siendo la primera en establecer la competencia, no hay nadie que compita con sus precios.

Impresos a varias tintas es nuestra especialidad.

SHOULD YOU ANTICIPATE A CHANGE

in your drug-store connections or desire
additional facilities

THE AMERICAN PHARMACY

on NOYA HERNANDEZ ST.

Invites you to become one of its patrons.

Situated in the heart of the city, managed by the most expert pharmacist of this district, and using only best drugs obtainable, this Pharmacy is specially fitted to fill your prescriptions, of which we make a speciality.

ISERN & BENITEZ.

WE SELL CASH

SU CARA ES HERMOSA

Pero su Nariz?



Antes



Después



Hoy día es absolutamente necesario que uno se ocupe de su fisonomía si espera ser algo y seguir adelante en esta vida. No solamente debe uno hacer lo posible por ser atractivo para satisfacción propia, que de por sí bien vale los esfuerzos que hagamos, sino que el mundo por regla general juzgará a una persona en gran manera, si no enteramente, por su fisonomía. Por tanto, vale la pena "el ser lo mejor parecido posible" en todas ocasiones. NO DEJE QUE LOS DEMAS FOI-

MEN MALA OPINION SUYA POR EL ASPECTO DE SU CARA, pues eso perjudicará su bienestar. De la mala o buena impresión que cause constantemente depende el éxito o el fracaso de su vida. ¿Cuál ha de ser su destino final? Con mi Nuevo Aparato "Trados" (Modelo 22) pueden corregirse en hora las narices defectuosas sin hacer operación quirúrgica, pronto, con seguridad y permanentemente. Es un método agradable y que no interrumpe la ocupación diaria del individuo.

Escriba hoy mismo pidiendo librito gratis, el cual le explicará la manera de corregir las narices defectuosas sin costarle nada si no da resultados satisfactorios.

Diríjanse a M. TRILETY, Especialista en defectos de la cara, 257 Ackerman Bldg., BINGHAMTON, N. Y., E. U. A.



¿—Sufre Usted de Dolor
de Cabeza—?

Usando MENTHOLATUM quedará Ud. radicalmente aliviada, no importa cuán rebelde ni de que naturaleza sea el dolor.—
NUNCA FALLA

MENTHOLATUM

Aplíquese con abundancia en forma de masaje por toda la frente y sienes.

Si no tiene Ud. MENTHOLATUM en su casa, ocurra enseguida a la Farmacia más cercana, TODAS LO VENDEN.

Únicos fabricantes:

The Mentholum Company, Inc.
Buffalo, N. Y. . . . E. U. de A.

Se acabaron los calvos

Maravillosa preparación inofensiva, hecha con plantas del país.

Bálsamo Nº 1, 2 y 3.

Las damas que pierden el cabello con frecuencia, y que quieran lucir una hermosa cabellera, y el que quiera combatir la calvicie, diríjase al señor A. C. ROQUE, hotel «Nacional», San Juan, y los dejará complacidos.

Boletín Histórico de P. R.

Es la historia de Puerto Rico en voluminosos cuadernos bimestrales, publicados por nuestro erudito historiador Dr. Cayetano Coll y Toste.

\$2.00 al año, pago adelantado.

En ninguna casa de un padre de familia puertorriqueño, debe faltar.

Los que lo deseen, diríjanse a esta Redacción.

LEVADURA EN POLVO ROYAL

*La famosa
Royal Baking Powder
americana*



Una preparación
perfecta para
mejorar todos los
alimentos hechos con
harina. De venta en
todas las bodegas.

Hace el Hornear en Casa Fácil

Con el auxilio de la ROYAL BAKING POWDER se pueden hacer en casa pronto y fácilmente tortas, bizcochos, panecillos, pasteles, etc., apetitosos y sanos, mejores que los que pueden comprarse en las pastelerías. Convénzanse probando la receta siguiente.

BIZCOCHOS "ROYAL BAKING POWDER"

2 tazas de harina	2 cucharadas de manteca u otra
4 cucharaditas de ROYAL BAKING POWDER	grasa
½ cucharadita de sal	1 taza de leche

Ciérnanse juntos los ingredientes secos; agréguese la manteca u otra grasa y échese la leche gradualmente hasta hacer una masa floja; amásese con suavidad sobre una tabla polvoreada de harina. Córtese con un molde de bizcocho y póngase en un horno bien caliente de 15 a 20 minutos.

El Manual Royal del Panadero y Pastelero, conteniendo muchas otras recetas se enviará por correo gratis a toda persona que nos mande su nombre y dirección.

Si la bodega donde Ud. compra no vende la levadura en polvo Royal, escribanos y le diremos dónde puede conseguirla.

ROYAL BAKING POWDER CO., New York, U. S. A.

Disponible

"HERALDO DE LA MUJER"

ANTES

"ALBUM PUERTORRIQUENO"

Revista Quincenal Bilingüe, Defensora de los Derechos de la Mujer

DIRECTORA ADMINISTRADORA:—Ana Roqué de Duprey.

ENGLISH EDITOR:—Geraldine Maud Froscher.

LEMA:—Las autocracias y democracias-a medias-, están condenadas a desaparecer, harridas por el humano progreso.

SUBSCRIPCION—Un trimestre (pago adelantado) . . . \$0.75
" " en el extranjero . . . 1.00
" semestre . . . 1.50

ANUNCIOS—1 página . . . \$8.00
1/2 página . . . 5.00
1/4 página . . . 3.00

Año. II. — HUMACAO, P. R., ABRIL 15 DE 1919. — Núm. 20

Entered as second class matter June 13, 1918, at the Post office at Humacao, P. R.

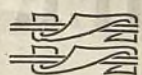
SUMARIO

NUESTRO STATUS POLITICO Ana Roqué de Duprey
Dña. JOSEFA AGUAYO VENTURA La Redacción
EL EMPRESTITO DE LA VICTORIA Alfredo González
TODO EL MUNDO DESPIERTA Ana Roqué de Duprey
ROMANCITO poesía Fidela M. de Rodríguez

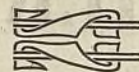
ENGLISH SECTION

IN THE UNITED STATES
INTERNATIONAL WOMAN'S SUFFRAGE
The Gray Lady, David Gray
AMONG WOMAN OF LATIN COUNTRIES
by Gerardine Maud Froscher

Representantes de "Heraldo de la Mujer" Redacción
MUNDIAL Ateme
SOCIAL Margarita de Prado
PLUMAZOS Lotys



NUESTRO STATUS POLITICO



Todo pueblo digno aspira a su independencia, eso es indudable.

Hay en Puerto Rico un partido independentista, constituido en su mayor parte por los estudiantes de los Centros Superiores. La juventud, por lo general, no tiene la razón caldeada por la experiencia, y sustenta casi siempre ideas radicales, sin detenerse a analizar su viabilidad.

Nosotros, como dijo uno de los señores de la Junta Central Unionista, el cual piensa maduramente, tenemos la independencia en el corazón; pero nuestra cabeza nos dice que lo que conviene a Puerto Rico, *por ahora*, es UNA AMPLIA AUTONOMIA, como la del Canadá.

Veamos a ver lo que ha producido en Puerto Rico este resurgimiento de las ideas independentistas:

Primeramente, las palabras de Wilson, que predica por todas partes el derecho que tienen todos los pueblos de la tierra a la *propia determinación*.

Y luego, el considerar nuestra situación económica, que está abocada a poder calificársele de desastrosa.

Consideremos las causas:

Indudablemente la guerra ha producido el alza de los precios en los artículos de primera necesidad.

Pero la guerra ha terminado, y al menos no hay el peligro de perder las provisiones que se transportan por mar.

Cierto es que aún Estados Unidos está dando de comer a la destrozada Europa; pero respecto a Puerto Rico hay una causa poderosa que *ha mantenido y mantendrá* los precios de los artículos más necesarios para la vida, exageradamente caros.

Los Estados Unidos es un pueblo rico, y bien sabido es que mientras más rico es el pueblo, más caro cuesta todo lo que él produce.

Puerto Rico es un pueblo excesivamente pobre, y tiene que pagar todos los artículos excesivamente caros. Somos pobres por falta de industrias, y porque nuestra agricultura está en manos extranjeras, la mayor parte; las que realizan pingües ganancias con la caña de azúcar, y sacan del país esas ganancias, sin dejar beneficio a esta tierra, a excepción de las cantidades excesivamente onerosas que pagan al colono puertorriqueño, al que explotan de un modo despiadado, lo mismo que al bracero que vive muriendo de hambre él y su infeliz familia.

Es preciso tener en cuenta que como la isla no produce lo que consume, todo lo tiene que importar, y el comerciante americano parece que *recarga* al comerciante puertorriqueño, *toda la prima que el gobierno quiso rebajarnos como derechos*, haciendo con esto un mito el cabotaje.

Añádase a esto que nuestras oficinas están recargadas de empleados, *carpet-baggers* los más, a quienes hay que pagarles excesivos sueldos, como si Puerto Rico fuera New York o Washington.

El puertorriqueño *roe el hueso*, con los sueldos exigüos.

Resultado: que gastamos como millonarios, siendo casi un pueblo en banca rota; y para sostener ese gobierno *lujoso*, tenemos que ver a nuestro pueblo hambriento y desnudo, como los parias de la India.

Y este pueblo ignorante, exaltado con prédicas malas, de explotadores que también hacen su agosto con él, se revuelve airado contra el burgués puertorriqueño, que no tiene la culpa, y que se ve también por las mismas cau-

sas, en el lecho de Procusto, y que bien podría decirle a este pueblo injusto que lo increpa, lo que Moctezuma decía a Guatimozín cuando Hernán Cortés los hizo asar en unas parrillas.

— ¿Acaso estoy yo en un lecho de rosas?

Otra causa hay que perjudica mucho a nuestra isla:

Todos los que han leído la historia de los Estados Unidos, han visto que Inglaterra no permitía que las mercancías extranjeras pagaran sus derechos de Aduana en las Colonias, lo que hubiera beneficiado su tesoro, sino en Inglaterra; y las Colonias tenían *forzosamente* que comprar a la madre patria, y al precio que querían imponerle los explotadores, las mercancías extranjeras, las que hubieran podido comprar más baratas, haciéndolo directamente.

Pues esto mismo pasa hoy en Puerto Rico. Los productos extranjeros vienen *vía Nueva York*. En tiempos de España, lo que le comprábamos a la metrópoli nos costaba bien barato.

Además, nosotros podíamos hacer contratos recíprocos con todas las naciones de Europa, para conseguir buenos mercados para nuestro café, y obtener aquellos artículos necesarios para nuestra vida con un 50 por o 60 por más bajo que los obtenemos ahora.

POR ESO PUERTO RICO ASPIRA A SU INDEPENDENCIA.

«Quiere vivir con lo que tiene, sin contraer deudas.»

«Quiere que los nativos honrados y capacitados, ocupen todas las oficinas gubernativas, y que en ellas sólo se admitan los empleados estrictamente necesarios, para que el trabajo sea eficiente, y que cada empleo se obtenga mediante exámen en el Servicio Civil.»

«Quiere comprar donde le vendan más barato.»

«Y quiere tener la facultad de hacer tratados de comercio con todos los países del mundo, y comprar directamente en todos los mercados.»

«Quiere beneficiarse de los derechos de Aduana que paguen todos los efectos importados.»

«Y después de un deliberado exámen podría aceptar o no el cabotaje con los Estados Unidos, y declarar puerto franco a San Juan, si estas cosas le convienen.»

«Quiere elegir su gobernador y demás empleados del ejecutivo, por elección popular y pagar a la metrópoli su derecho de soberanía, aceptando el representante que ésta le envíe.»

Con estas condiciones, y otras que acordarían las Cámaras, ACEPTARIA PUERTO RICO UNA AMPLIA AUTONOMIA.

Y las tropas puertorriqueñas, mantenidas por el gobierno americano, serían tropas regulares del gran ejército de la Nación más grande de la tierra, a la que cada puertorriqueño y puertorriqueña juraría amor y fidelidad.

Transcurridos diez años, de la aceptación de este gobierno, que puede ser establecido mediante un plebiscito la Nación Americana nos dará nuestra *Independencia* con su Protectorado, mediante otro plebiscito si se la pedimos.

Creemos interpretar el pensar de la mayoría de las Mujeres Puertorriqueñas.

Ana Roqué de Duprey.

REPRESENTANTES DE «HERALDO DE LA MUJER»

En vista del favor que vienen dispensando a nuestra Revista Femenina, tanto las más distinguidas Señoras, como los Caballeros más cultos, hemos decidido nombrar una señora o señorita, entre las más prestigiosas de cada población de Puerto Rico, como Representante de «HERALDO DE LA MUJER», que es el PORTAESTANDARTE DE LA CULTURA FEMENINA.

No exigimos a nuestra representante que sea precisamente una feminista convencida; basta que sea una mujer progresista y que se interese por la cultura de las puertorriqueñas.

Este cargo es honorífico; pudiendo dichas representantes nombrar agentes en cada población para la propaganda y cobro de suscripciones, cuya comisión abonaremos nosotros.

Esta Señora o Señorita, representará a «HERALDO DE LA MUJER» en toda fiesta o acto social y público de la localidad; y, si le es posible, nos enviará unas ligeras notas de él, sin ser esto indispensable.

Se le entregará una tarjeta en donde conste la representación que ostenta, como porta-estandarte de la cultura femenina; y su nombre, si no lo lleva a mal, figurará en el periódico, e iremos publicando los retratos de todas las representantes.

Más tarde, cuando hayamos logrado formar la gran LIGA INTERNACIONAL LATINO-AMERICANA, integrada por las literatas y mujeres más prestigiosas de la América-Latina, será un miembro de ella.

Estamos recibiendo cartas de aceptación a nuestra patriótica idea, y quizás en el número próximo, empezaremos a publicar los nombres de las prestigiosas señoras que ya han aceptado.

Por una combinación que hemos hecho con *Pictorial Review* de Nueva York, la suscripción anual de ambos periódicos unidos, solo costará \$5.

Dentro de pocos meses «Heraldo de la Mujer», se publicará en San Juan.

EN LA OFICINA POSTAL

La siguiente información ha sido suministrada al Sr. Postmaster de Humacao, en su oficina postal de esta Ciudad, de acuerdo con el acta del Congreso de agosto 24 de 1912.

«HERALDO de la MUJER».....	Humacao, P. R.
Publisher.....	Ana Roqué de DupreyHumacao, P. R.
Editor Español.....	Ana Roqué de DupreyHumacao, P. R.
Editor Inglés.....	Geraldine Maud FroscherManatí, P. R.
Managing Editor.....	Ana Roqué de DupreyHumacao, P. R.
Business Manager.....	Ana Roqué de DupreyHumacao, P. R.

Fco. González Fagundo,
Notario Público.

EL EMPRESTITO de la VICTORIA. La Sra. Josefa Aguayo de Ventura.

El mundo acaba de contemplar la terminación de la guerra, más cruenta, inhumana y costosa de la historia. De sus consecuencias no se ha escapado un solo habitante de la tierra: donde quiera que ha habido un ser humano, no importa lo lejos que estuviera de la contienda, ha tenido que sentir la contribución forzosa en el mayor costo de vida o en menores comodidades para la misma, q. le impuso el gran conflicto. Época de zozobra, de agonizante expectación, ha sido la de todo el mundo ante la presencia del problema planteado en los campos de batalla europeos: ¿Triunfará el despotismo? ¿Se salvará la democracia?

Un gran delito estaban cometiendo las naciones neutrales absteniéndose de tomar parte en la contienda. El espíritu del mal amenazaba triunfar, pero los Estados Unidos recordaron sus tradiciones gloriosas y su posición en el mundo y con un entusiasmo y una determinación no superados por la misma santidad de la causa, echaron su espada en el platillo de la balanza y la democracia fué salvada y la tranquilidad restablecida en todos los corazones. ¡Billones de dólares, y lo que es más emocionante, miles de generosas vidas fué el precio con que esta nación pagó ese sacrificio redentor en beneficio de la humanidad!

Las naciones latino-americanas deben ser las primeras en reconocer ese sacrificio, desterrando cualquier recelo q. la falta de un recíproco entendimiento haya podido crear en el pasado. No, la nación que derrama sangre de sus hijos y gasta liberalmente sus recursos presentes y futuros sin ningún egoísta interés, en beneficio únicamente de la paz y democracia del mundo, es una nación en que se debe confiar. El país de cien millones de habitantes, el país más poderoso del mundo que pudiendo ser su conquistador, propone una liga de naciones para evitar guerras y garantizar la independencia de los demás por pequeños que sean, es país que debe mirarse con respetuosa admiración, con ciega confianza, con cariñosa simpatía.

Los latino-americanos debemos reconocer y exteriorizar esos sentimientos que nos llevarán a una mejor inteligencia y a un mayor acercamiento con este país; que nos facilitará el desarrollo de las grandes riquezas naturales que tenemos; que nos asegurarán nuestra libertad política y económica y la independencia de nuestras repúblicas. En estos momentos se nos presenta la oportunidad de traducir esos sentimientos en hechos. *El empréstito de la victoria de la libertad* será lanzado dentro de poco. ¡Coloquemos todo el dinero que podamos en bonos de ese empréstito que servirá para pagar los grandes gastos de la guerra y demostraremos así que hemos comprendido y apreciado los nobles esfuerzos de este país para asegurar a la humanidad una vida mejor, tranquila y libre!

Alfredo González.

NOTA:—También las mujeres latino-americanas debemos ayudar a la gran nación que nos está mostrando el camino de nuestra reivindicación social. Unámonos a ella en espíritu, todas las hijas de la noble América.

La Redacción.

“Heraldo de la Mujer” y “Pictorial Review”

Si se toma la suscripción de estos dos periódicos UNIDOS, en esta Redacción, costarán \$5.00 al año ambos. Pago adelantado.

Hoy se honra nuestra Portada, con el retrato de la Sra. Aguayo de Ventura, inspirada compositora puertorriqueña, y excelente pianista, que nos ha obsequiado con varias preciosas piezas de su repertorio, tituladas: *Barcarola*, *Lenguaje del Ruiseñor* (Reverie), *Por la Paz*, *Plegaria a la Virgen*, (Música Sacra), *Himno a mi Patria* (Letra y música), *Radiosa* (Mazurka), *Lydia*, (Polka).

Todas estas bellas composiciones tienen una dulzura y un encanto, que revelan a la primera audición que ha sido el alma elevada de una mujer, la que les dió forma.

Cierto es que la Sra. Aguayo de Ventura procede de una familia de artistas, por eso la armoniosa y arrobadora Euterpe inspira sus bellas creaciones, que tienen la frescura del ambiente perfumado de esta tierra del sol.

Como toda mujer superior, a quien no asustan los avances del progreso, esta émula de Mozart y de Bellini, es una ardiente feminista, porque está convencida de que el concurso de la mujer, es necesario para el progreso de su patria.

Congratulamos a la Artista, que así pone de relieve la Cultura Puertorriqueña, dando un valioso ejemplo a sus conciudadanas.

PENSAMIENTOS

Cuando una reforma política o social ha de llevarse a cabo en el mundo, Dios en sus inexcrutables designios, parece que elige al reformador, y le infunde el valor y energía necesarias para llevarla adelante venciendo obstáculos a veces insuperables.

Los que pretenden llevar a cabo una empresa trascendental, sin tener iluminado el espíritu, ni sentir fuego en el corazón, fracasan: no son los escogidos.

Estudiando la Naturaleza se comprende a Dios.

Buscando los trazos del humano saber en la literatura de todos los siglos, nos damos cuenta de los progresos del hombre sobre la tierra.

¿Qué porvenir aguarda a nuestra Borínquen?

¿Ser faro de luz que ilumine el paso de dos mares la conjunción de dos civilizaciones?

¿O ser tierra perdida en la obscuridad de su insignificancia?

Sus hijos tienen la palabra.....

Romancito

A MARINA

*La princesita está triste,
La princesita está pálida
Y sus ojos tan hermosos
Tienen febril la mirada,
¿Qué le pasa a la risueña
Y linda, niña mimada?*

*Tiene vasallos, riquezas,
Su Castillo es la morada
Deliciosa que formaron
Como corjuro de hadas;
Tiene un tronp cuyo solio,*

*Ostenta flecos de plata
Y dorados artesones,
Con fimbria azul doradas;
¿Qué le pasa a la princesa?
¿Qué revelan esas lágrimas?*

*Que una tarde en el jardín
En un escabel sentada,
Vió arrullarse dos palomas,
de plumas tornasoladas;
Vió sus picos como unidos
Por misteriosa llamada,*

*Y vió como sus arrullos,
Confundían, y se hablaban,
Ese idioma misterioso,
Que solo entienden las almas;
¿Qué le pasó a la princesa
Que vive tan solitaria?*

*¿Ah, no sabéis? pues oidlo,
Que a mí me lo contó un hada;
Recordó en aquel momento,
Que un joven cuya gallarda*

*Presencia, la conmovía
Con pasión, su hermosa alma;
Recordó que sus desdenes,
Y su altanera mirada,
Arrojaron del Castillo,
Al doncel que tanto amaba,
«Al de la blanca garzota»,
Y la corva cimitarra:*

*Ahora él en cruda guerra,
Se fué a servir a su Patria,
Y ella echó de su recuerdo,
La tenaz triste punzada;
Y vivía desde entonces,
Triste llorosa enlutada.....*

*.....
¿Qué le pasa a la princesa
Que está alegre, alborozada
Y sus negros ojos brillan
Con la luz de su mirada....?
Suenan trompas, y timbales;
Ya la guerra terminada,
Vuelve el doncel a su aldea,
Donde el Castillo descansa;
Y ella, se une para siempre,
Cariñosa, enamorada
Con el apuesto doncel
Que tanto, y tanto, la ama
«El de la blanca garzota
Y la corva cimitarra.»*

Fidela M. de Rodríguez.

THE WOMAN'S HERALD

EDITOR:--GERALDINE MAUD FROSCHER

FOR WOMEN

--

AMONG WOMEN

--

BY WOMEN



The Y. W. C. A. gives practical lessons in Americanization to foreign Women.

IN THE UNITED STATES.

A league of women voters to speed the final enfranchisement of the women of the United States and to remove all legal discriminations against women, is the big issue of the 50th. Annual Convention of the «National American Women Suffrage Association» held in St. Louis at the «Statler Hotel», March 24th to 29th, inclusive.

In 1869 Wyoming led all the world in granting full suffrage to women. The convention commemorates the 50th anniversary of the event.

In 1869 the «National Suffrage Association» and «The American Suffrage Association» were formed - to be merged in 1890 into the «National American Women Suffrage Association.»

For 50 years the Association has held annual conventions, making no pause in its educational work.

The 1919 convention reviews the long years of struggle and commemorates the many victories won.

As the most fitting memorial to the half century of campaigns the «National American Suffrage Association» invites the women voters of the country to send delegates to a Woman Voter's Conference, out of which, emerges, a new National Voter's League.

INTERNACIONAL WOMAN SUFFRAGE

On Feb. 13 th. the International Woman's Conference held in Berne, Switzerland adopted resolutions demanding the equal political rights of the women of all nations.

Three delegates are to be sent the latter part of March to the Peace Conference to submit the views of the Conference to President Wilson, Premier Clemenceau, Baron Sonnino.

On the same day, the Inter-Allied Suffrage Congress meeting in Paris adopted a resolution proposed by Mrs. Juliet Barrett Rublee, of the United States and seconded by Mrs. W. G. Fawcett of England declaring that the coming peace should be a people's peace which it cannot be if women are not consulted.

A delegation called on members of the Peace Conference who promised their support in securing the adoption of the recommendation that the League of Nations consider the international status of women and children.

By this it would seem that woman's suffrage is passing the epoch of a national issue and becoming an International issue.

¿Quiere Ud. subscribirse a «Heraldo de la Mujer»? Si no quiere devuélvalo.

The Gray Lady

As he came to a pause, Langdon moved abstrusively, to the electric light switch and stood guard over it lest the room be plunged in darkness. Count Despard muttered something incoherent that lapsed into a groan. Mme. rose slowly, haughtily, to her feet and faced her accuser, angrily; leveled a tiny automatic, which she had drawn hastily from the folds of her dress. The barrel of a forty four calibre automatic met the smaller one in mid-air. With a crash, Mme. flung her weapon on the table.

«As you choose, Monsieur,» she said in her cold voice. «But remember, I am a citizen of France. So, also, are the Count and Countess de Rausmont and Count Despard. You will only bring disgrace on one of your Allies. And you can do nothing with us in the United States»

The Chief smiled: «Quite true! France will save us the difficulty of a firing squad. You will be deported. But France will welcome the disgrace as you call it—as far as you are concerned. The authorities have not yet forgotten the murder of Captain Xavier, a soldier of France, or your subsequent intrigues in Spain, which involved France in difficulties creating a pro-German sentiment among the Spanish people. As for Frieda von Buelow, the name is enough to satisfy most anyone. Count de Rausmont and Count Despard, I can easily see have been your victims.»

«Enough, Herr Officer,» cried Frieda von Buelow, thickly. «Proceed with your business. We care not for your petty details.

The chief unlocked the door and admitted four deputies. The women were allowed ten minutes and the privacy of Mme's boudoir. The two men were taken into custody at once.

The head night clerk the Vandermore was busy registering guests arriving from an early morning train. He glanced up from his books, just long enough to observe the distinguished Mme. Xavier passing through the foyer in the direction of the side street entrance; one of a party of ten. The observation did not create any impression.

A week later, he was impressed mightily, with the fact that so delightful and recent a guest as Mme. Xavier had proved to be an accomplished spy in the pay of Germany, and that while waiting deportation to France, at Ellis Island had mysteriously died.

La Dama Gris

Siguió un instante de silencio, y Langdon de un modo inusitado apagó la luz eléctrica, dejando la habitación en densas tinieblas. El conde Despard murmuró algo incoherente que degeneró en un gruñido.

Madame se levantó pausada y arrogantemente y se encaró con su acusador llena de soberbia, apuntándole con un pequeño automático que sacó de su falda; pero el militar le apuntó a su vez con uno de mayor calibre.

Con un estallido, Madama tiró su arma sobre la mesa.

—Sea lo que V. quiera, Señor,—dijo la joven friamente.—Pero recuerde que soy ciudadana de Francia; así también lo son el conde y condesa de Rausmont y el conde Despard.

¿Quiere V. perjudicar a sus aliados? V. nada puede hacernos en los Estados Unidos.

—El jefe sonrió: Ciertamente, Francia nos salvará la dificultad de fusilar una partida. V. será deportada. Pero Francia se congratulará de la desgracia, como U. la llama, viéndola a V. comprometida. Las autoridades no han olvidado el asesinato del capitán Xavier, un soldado francés; ni sus subsiguientes intrigas en España, las cuales crearon dificultades a Francia, por haber infiltrado entre los españoles sentimientos pro-germanos.

Y respecto a Frida von Buelow, el nombre es bastante para satisfacer al más exigente.

El conde Rausmont y el conde Despard, se comprende fácilmente que han sido sus víctimas.

—Es bastante, Señor oficial, dijo Frida von Buelow con arrogancia. Llène su cometido, no nos importan sus necios detalles.

El jefe abrió la puerta y entraron cuatro agentes.

El jefe nocturno de la Vandermore estaba ocupado registrando a los huéspedes que acababan de llegar en el tren de la mañana. Echó una ojeada sobre Madame, justamente cuando ella atravesaba el foyer, y se dirigía a la puerta de entrada. Una de la partida de diez. Pero la observación no le impresionó.

Una semana más tarde los periódicos publicaban la noticia de que una dama tan deliciosamente hermosa como Madame Xavier, había resultado una terrible espía pagada por Alemania, y que mientras esperaba ser deportada a Francia había muerto misteriosamente en Ellis Island.

Noted also, that one Arthur Langdon of St. Cruz, was no longer a guest at the hotel. And remembered that he had been one of a party of ten to leave the Vandermere in the wee, small hours one morning the week before.

Severed wires and sundry appliances had been found in the room lately occupied by Mme. incidently, other wires which might have been discovered in room 915, directly below the sitting room of suite H. Langdon had been the occupant of 915.

Whereupon, the night clerk made his own deductions. Who shall ask what deductions, Mme. Xavier, alias Brousard, made as to her betrayer?

Se notó también que el Sr. A. Langdon de Sta. Cruz no continuó siendo huésped del hotel; y se recordaba que él había sido uno de los diez para conducirlos a Vandemore en la pequeña estación una semana antes.

Varios alambres y herramientas se habían encontrado en la habitación ocupada últimamente, por Mdme., e incidentalmente conectados con ellos se habían descubierto otros en la habitación 915, sita justamente debajo de la sala de recibo de Madame, la cual había ocupado Langdon.

Por todas estas coincidencias, el empleado nocturno hizo sus propias deducciones, y se dijo esta Mme. Xavier, alias Brousard, era una traidora.

Rin

IN BRAZIL

«The Woman's Magazine», (Revista Femenina) founded by Virgilina de Souza Salles, takes its place among popular magazines in the largest republic of South America, Brazil.

The magazine is distinctly pro suffrage, although fiction, fashion, poetry, art and even comedy, play a prominent part in making the magazine one of the most attractive periodicals devoted to the various interest of women published in the latin American countries.

AMONG WOMEN OF LATIN COUNTRIES

Premier Clemenceau of France, not only gives his support to the plan of giving women a voice in the Peace Conferences and the League of Nations, but has declared that he favors the passage of the municipal suffrage measure now pending in the Chambers of Deputies.

The Senate in the republic of Perú has approved a law to reform civil legislation regarding matrimony. The law is founded upon eastern morals and philosophy, and has created a disturbance in Perú. In many of the towns where the law would be approved, the women are vigorously working against it. One of the debatable points however, is the fact that the divorce law is to be supplanted by the new law, and according to the adherents of good laws, the real cause of adultery is divorce.

The Attorney General of the Territory of Hawaii has been requested to draw up a bill providing for the franchise of women. Governor J. C. McCarthy is quoted as favoring woman suffrage. The question will come up in the next session of the Hawaiian Legislature.

The death of Mlle. Marie Bonneval of Paris, on December 7th., is looked upon with exceeding regret in suffrage circles in France. Mlle. Bonnet vial was vice president of the National Council of Women of France, having charge of the department for woman suffrage. A pioneer in the suffrage work of France, Mlle. Bonneval spent the best years of her life working for the higher education of women. During the war, Mlle. Bonneval confined her work to service for her country.

On August 25th. 1918, the «Liga Española para el Progreso de la Mujer», of Valencia, Spain, celebrated a reunion which preceeded the election of the first Junta Directiva of the Liga and the legal constitution. Ana C. Bernal was elected president. Amalia Carvia, secretary.

The consuls of Mexico perform an estimable service in connecting the women of the Latin American countries thru their diplomatic functions. Argentina and Uruguay are the only countries in South America where the Suffrage Counsel of Women plays an important part in women's politics.

What Every Woman Wants to Know

CAN BE FOUND IN

«HERALDO DE LA MUJER» and «PICTORIAL REVIEW»
(Semi-monthly) (Monthly)

IN COMBINATION.....\$5.00

The PICTORIAL offers...authoritative fashions.
The HERALDO offers...an exchange of ideas regarding
woman's activities in Anglo and Latin America.

Mail your subscription to

«HERALDO DE LA MUJER»

Humacao, Porto Rico.

TODO EL MUNDO DESPIERTA

Es admirable considerar el resurgimiento femenino en el mundo entero.

Hasta España, la noble nación de mujeres hermosas y cielo incomparable, cuyos hombres héroes han realizado proezas tan relevantes, que han superado a todas las que recuerda la historia, llevadas a cabo por los demás pueblos de la tierra.

Hasta España que a pesar de tener infiltrada en su pueblo la sangre árabe, caballeresca y soñadora; pero que hacía de cada hombre un Otello, refractario a los adelantos y expansiones femeninas; y de cada mujer un espíritu tímido y sin aspiraciones, una sierva sumisa al parecer *de su amo*, y rehacia por lo tanto a considerarse un ser con alma e inteligencia, con los mismos derechos a pensar, a discurrir, a participar de la vida intelectual de su compañero

Hasta España vemos, que sacudiendo los prejuicios de edades fenecidas, surge gallarda, proclamando los derechos de la mujer, y poniéndose en este instante psíquico de su vida, a la cabeza del movimiento femenino mundial, con su hermoso Manifiesto o Programa que la «Asociación de Mujeres Españolas» acaba de dar a la publicidad, donde, con maduro juicio y exquisita previsión, trata todos los puntos accequibles a la actuación de la mujer en nuestras modernas sociedades, y respecto a la ayuda poderosa que puede ella prestar en el adelanto, moralización y progreso de su pueblo.

Entre sus artículos, todos muy bien pensados, vemos los siguientes:

Artº 32—«Establecer centros de enseñanza para la servidumbre doméstica y escuelas de cocineras, planchadoras, etc.»

Artº 33—«Fundar hospitales para el servicio doméstico.»

Artº 34—«Declarar obligatoria la enseñanza elemental de las criadas, solicitando de las señoras que en los días de la semana que se señalen, según las circunstancias, permitan a su servidumbre femenina que no sepa leer ni escribir, la asistencia de una hora a las clases que se establezcan, persiguiendo el fin que en un tiempo corto, aunque prudencial, no haya ninguna criada de servir sin saber leer ni escribir, ejecutando con ello una de las más hermosas obras cristianas. Lo mismo puede hacerse extensiva esta medida a las obreras q. se encuentren en idéntico caso.»

Estos hermosos artículos demuestran que la mujer española, no ha pensado en su egoísmo, lo que a cada una particularmente le conviene; sino

que su corazón magnánimo ha comprendido perfectamente cuales son los deberes de la mujer, y más aún los de las que se sienten feministas; pues su deber es dar la mano, y proteger, *a la mujer y al niño de todas las esferas sociales.*

Esto es hermoso, y nuestro deseo es que estos acuerdos de la mujer española, lleguen al conocimiento de la mujer puertorriqueña, y toquen su corazón, para que nuestras paisanas, por lo general generosas y altruistas, se preparen a actuar de un modo ecúanime con las mujeres y los niños que componen la masa de nuestro pueblo.

Más adelante dice ese Manifiesto:

«Hay que acabar con la tradicional costumbre comercial de explotar exageradamente el trabajo de la mujer, etc.»

«Hay que promover la creación de establecimientos para los hijos de obreros, con secciones graduadas donde tengan perfecta alimentación y cuidado desde el más tierno infante, al que por su edad debe ingresar en escuelas o talleres nacionales. Esto ha de ser uno de los fines que con más solitud atienda la Asociación.»

Muchas señoras y señoritas de la isla, nos han escrito, que ellas no se sienten feministas, porque su buena posición les proporciona todo lo que desean, y no aspiran a más.

Las que así hablan, no han pensado un momento, *que no es posible vivir sólo para sí* en el mundo; hay que pensar en los demás; en tanta mujer y niño desgraciados como existen, y en el bien que pueden hacer a la sociedad las feministas inteligentes, y sinceramente honradas y altruistas.

Además, la mujer rica debe de pensar, que no siempre pueden conservarse las riquezas, las que están sujetas a la eventualidad; y que debemos trabajar para nuestras hijas, para la generación que nos suceda, para la humanidad, para la patria, para prepararle mayor progreso, y mayores oportunidades de obtener el mayor adelanto moral e intelectual que nos sea dable alcanzar en esta tierra, que tenemos *el deber* de amar y de ayudar, como se ama y se ayuda a la madre cariñosa a quien debemos la existencia.

¡Oh! mujer puertorriqueña, el momento ha llegado de actuar.

Deja ese *dolce farniente* enervador que te anula para la vida cívica, y elevándote sobre las miserias humanas, *levántate y anda.*

Ana Roqué de Duprey.

NOTA: Véase el Manifiesto de las Mujeres Españolas publicado en «El Imparcial».

MUNDIAL

LOS CANADIENSES SE REBELAN.

En un campamento británico 5 personas fueron muertas, 21 fueron heridas y se causó daño a la propiedad. Muchos soldados fueron arrestados. El motivo del motín tuvo por causa la tardanza en pagarles y enviarlos a sus hogares.

En un campamento de 25,000 canadienses, y al grito de: «Vengan los Bolshevikis», asaltaron las tiendas y gran número de hogazas de pan fueron tiradas dentro del lodo. A estos desórdenes siguieron otros. Cuatro transportes fueron habilitados para llevar 10,000 al Canadá, de los que no estaban complicados en el tumulto.

POR AEROPLANO.

En cuatro y media horas, de Dayton a Mineola, fué recorrida una distancia de 664 millas. El motor «Libertad» era de 400 caballos de fuerza. El vuelo de Mineola, L. I., a Dayton, Ohio, se hizo a una altura de 10,000 pies.

LOS ALBANESES.

Una delegación de Albania en las Conferencia de la paz, ha explicado a Clemenceau la cuestión griega, proponiendo que los Estados Unidos administren durante un año el territorio reclamado por los Albaneses, en el que está incluido Teshamara al Sur, y toda la parte del territorio Albanés anexada a Montenegro y a Servia, y a Epiro al Norte, que tanto Grecia como Albania reclaman.

LOS PAISES AMERICANOS.

En unión de Portugal consiguieron importantes puestos en la Comisión de Finanzas y Económicas.

En la Comisión de Finanzas obtuvieron los países Sur-Americanos mayoría, comparados con las pequeñas naciones de Europa. Perú obtuvo 14, Brasil 10, Bolivia 0, Panamá y Portugal 9 y el Ecuador 8.

Los Latino-Americanos al darse cuenta de que las naciones europeas estaban en minoría, quisieron recomendar al Consejo se concediese a los europeos 4 asientos más en cada Comisión, pero los Europeos, excepto Portugal, se negaron a aceptar la concesión.

Ninguno de los países Latino-Americanos participaron de la guerra, excepto el Brasil.

Contrario a este informe, hay este otro:

Las 16 pequeñas naciones están divididas por continentes, de este modo: Europa: Bélgica, Checoslovaquia, Grecia, Polonia, Portugal, Rumania y Servia. Sur América: Bolivia, Brasil, Cuba, Pa-

namá, Perú, Ecuador y Uruguay.-Asia: China y Siam.

Los Sur-Americanos han tomado muchos de los sitios de esas comisiones por virtud de la superioridad del número. El resultado indica una combinación de fuerzas con Portugal que esta atado con viejos lazos al Brasil, y, es posible, que que con Siam. para obtener mayoría.

TRATADOS DE BELGICA Y HOLANDA.

Existían desde 1839. Ellas estaban unidas con la Gran Bretaña, Francia, Austria, Rusia y Prusia. Tres de esos estados poderosos han desaparecido. El tratado fué un «pedazo de papel» para Alemania, que lo violó, al invadir a Bélgica.

A Bélgica se le restaurará su completa soberanía. Holanda tendrá que comparecer ante los «cinco grandes poderes».

INTRIGA ALEMANA.

Alemania intenta hacer una secreta alianza con los americanos «hyphernates», con los holandeses pro-alemanes y con los suizos. Alemania les ofrece privilegios comerciales. Ellos creen que podrán explotar a Rusia. El centro de la intriga es Suiza. También hay agentes en París. Están dispuestos a ayudar a Alemania financieros poderosos y poco escrupulosos.

LO QUE DICE ROBERTS, MINISTRO DE ALIMENTOS.

Con fecha 7 de marzo, dice Roberts desde Newcastle, Inglaterra:

«Rumania, Servia, Austria y Alemania se están muriendo de hambre. Desde que se firmó el armisticio los Aliados están haciendo lo que pueden para aliviar esa situación. Se han mandado provisiones a estos países, pero no es bastante. Hay que prevenir una catástrofe, proporcionando mayor cantidad de alimentos. Nosotros no podemos estar satisfechos mientras sepamos que Europa se está muriendo de hambre; hemos ganado la guerra y el espíritu de esta nación es ayudar a mejorar la situación de los que sufren, tan rápidamente como sea posible.

POR ITALIA SE ENVIAN ALIMENTOS A LOS ESLAVOS.

Mr. Hoover tiene en sus manos el problema de alimentar a Austria, Hungría, Checoslovaquia y Jugo slavia. Alemania necesita dos millones de toneladas de provisiones, hasta que pueda recojer su próxima cosecha. Los países del Sur necesitan diariamente 3,000 toneladas de alimentos.

Mr. Hoover tiene 80,000 toneladas en Flume y Trieste, desde que la frontera Servia Italiana fué cerrada en Laiback. Pero será vuelta abrir, y circularán los trenes.

Mr. Hoover cree poder empezar inmediatamente a alimentar a los pueblos que se mueren de hambre, y cree que dentro de poco tiempo la situación habrá mejorado. Aunque el Comité todavía no ha recibido pago ninguno, todos los países recibirán alimentos, hasta los enemigos, que están ansiosos por pagar lo que se les pida.

Aplacando el hambre se destruirá el «bolshevikismo».

PRIMERAS FEMINISTAS ESPAÑOLAS.

En la hermosa ciudad de Cádiz, patria de tantas y tantas celebridades españolas—Castelar, Mendizábal, Benot, Moret, etc.—, veía la luz pública, por el año 1857, el periódico titulado *El Pensil Gaditano*, cuya inteligente directora, Margarita Pérez de Celis, llevó a cabo una concienzuda y meritísima labor en pro del feminismo.

Para ello hizo un llamamiento a algunas distinguidas escritoras y a todas las mujeres de relativo talento, a fin de que colaborasen en su obra, y fruto de aquél fué la publicación de un folleto, *La mujer y la sociedad*, debido a la pluma de la Srta. D^a Rosa Marina, prologado por la mencionada directora Margarita Pérez de Celis.

Vamos a transcribir algunos párrafos de los indicados prólogo y folleto, para que nuestras lectoras se capaciten de cómo ya, en el año 57 del pasado siglo, existían en España mujeres que ansiaban la reivindicación de los derechos femeninos.

«La sociedad—dice D^a Margarita Pérez de Celis—puede escoger uno de estos dos caminos: o aceptar la civilización con todas sus consecuencias o rechazarla, prefiriendo la barbarie. En el primero se encuentran las ideas vertidas en este escrito: Educación de la mujer, facilidad para consagrarse a toda clase de profesiones y derechos para participar de las ventajas civiles y políticas de que el hombre goza. En el segundo se encuentra la disolución social: La condenación y el abandono de los progresos verificados hasta hoy, el embrutecimiento, la servidumbre, la negación del cristianismo.»

Véase cómo después de medio siglo vuelven las mismas ideas a dominar las inteligencias de las feministas españolas.

He aquí cómo las feministas de hoy y las de ayer persiguen fines idénticos. [De «Redención».]

EN LA INDIA.

Una diputación de mujeres de la India se ha presentado al secretario británico en Madrás para reclamar la igualdad política de las mujeres. Advertimos que por dichos países aun no son libres los hombres. La demanda está en estudio.

EL CABO.

En «El Cabo» ha sido votada una ley de emancipación femenina.

QUIEN ES BEN B. LINDSAY.

El juez Lindsay, un eminente reformador social que ha hecho su nombre famoso por ser el iniciador de las Cortes de Niños, es un entusiasta feminista, y al regresar de Europa, fué a Washington, por invitación de las mujeres que le manifestaron el deseo de que hablase acerca de la enmienda del sufragio, que estaba pendiente en el Senado Americano. Lindsay quiso hablar desde el pedestal de una estatua, la estatua de algún patriota, que sin duda, había luchado por la democracia y la libertad.

Lindsay que acababa de llegar de la liberal Inglaterra, donde se celebran en los parques los grandes meetings, se sintió consternado, al ver que se arrestaba a aquel grupo de mujeres porque protestaban de que el Senado de los Estados Unidos no le diese la democracia que merecían los que ostentaban sobre su pecho las estrellas deservicio, que acreditaban que sus hijos o que sus esposos estaban peleando por esa democracia, en Francia. La Democracia, que, bajo el Gobierno no es necesariamente medida por un nombre o una forma.

Como Lindsay es en la política americana un progresista y un admirador y sostenedor de la política de Roosevelt, en el Partido Progresista y de Wilson, en el Partido Demócrata, habrá seguido siempre con interés la campaña de Lloyd George a favor de las pensiones para las personas de edad, y toda su iniciativa y esfuerzo a favor de los débiles, empezando por los niños, menos fuertes que nosotros.

Es Lindsay un entusiasta admirador de Lloyd George.

FRANCIA.

Los trabajos para alcanzar la concesión del derecho de sufragio para la mujer francesa, parece que se han de ver coronados del más completo éxito en el próximo invierno, pues los 150 diputados pertenecientes al Grupo de los derechos de la mujer han decidido tomar con empeño este asunto.

¡ATEME.

NUESTROS FAVORECEDORES

Todas las mujeres cultas y progresistas, y los hombres más ilustrados van suscribiéndose al «Heraldo de la Mujer».

¿Por qué no leerán mucho las puertorriqueñas? Si leyeran, serían las mujeres más ilustradas de la tierra.

SOCIAL

A-normal Situación.

Nuestros partidos políticos se hallan perplejos ante la situación actual.

El partido Unionista, se encuentra acéfalo, y descorazonado, al ver el poco interés que muestran los Senadores y Representantes que nombró para las Cámaras en las pasadas elecciones.

No concurren a las sesiones legislativas, y están con su conducta incomprensible, socavándolos prestigios y la vida de su partido, ahora cuando más se necesita el concurso y la previsión de todos.

El partido Republicano, estacionado, aspirando eternamente a un imposible; petrificado, sondeando el espacio vacío de una esperanza muerta al nacer, y nada práctico resuelve por el bien de la comunidad.

El partido Socialista, siempre increpando, siempre amenazando, trata de que salte el oro de las piedras como el Moisés de la historia hizo brotar el agua de las rocas, para satisfacer a su pueblo sediento.

Pero nuestra situación económica, debida a la creada en el mundo entero por la guerra, no puede dar de sí, por más que se increpe, y se amenace a personas y corporaciones, q. no tienen en su mano los medios de mejorarla.

Veremos lo que resulta de la venida de los Representantes.

A-ngel Sanz Padilla.

Este apreciable joven, hijo de nuestra genial Trina, ha sido nombrado Director del Banco Colonial de Mayagüez. Lo Felicitamos.

B-arceló.

El Presidente del Senado, Dn. Antonio Barceló, se retira de este puesto de confianza, en los instantes más críticos de nuestra vida política, cansado de recibir insultos, e imputaciones injustas, se retirará a la vida tranquila de su hogar. ¿Quién le sustituirá en el lecho de Procusto?

Vemos a Puerto Rico imitando a la antigua Grecia. Esta llena de envidias y de odios colectivos, fué inutilizando las frondosas ramas del árbol de su valimiento, encarcelando o desterrando, o reduciendo a la impotencia a sus hombres de valer, hasta que el extranjero desparpajó a las medianías endiosadas y privó a esa nación de toda libertad anulándola por siglos.

C-ivismo.

Lo están mostrando nuestras mujeres, ocupándose de asuntos colectivos.

D-on Marcelino Solá.

Celebramos esté bien de su ataque grippal.

D-on Quintín Negrón Sangurjo.

Este distinguido amigo nuestro, también se halla restablecido.

D-on Pedro Giusti.

Ha tenido feliz éxito la operación a que ha tenido que someterse, lo que nos place mucho. Se dice que pronto se marchará para Europa con su familia.

D-ña Genara Millán de Cerecedo.

Ha fallecido en Asturias esta digna señora. Nuestro pésame a la familia Cerecedo de San Juan.

E-l Señor Carminely.

Este Señor, tan estimado en Patillas, ha fallecido. Nuestra condolencia.

E-l Sr. O'Neill.

Ha sido nombrado Director de la Biblioteca Carnegie, este digno aguadillano, único cándido a to que reunía las condiciones prácticas exigidas por la ley. Le felicitamos.

E-l Buscapié.

Este semanario siempre interesante, publica un buen artículo de nuestra compatriota, y colabora nuestra, Srta. Carmela Eulate.

E-uropa y sus guerras.

No se han terminado las guerras europeas, desgraciadamente. Rusia, Alemania y Austria siguen destrozándose; y continuarán en su horrible y sangrienta tarea, aunque se firme la paz.

Creemos que Wilson debe desengañarse de que el entuerto europeo, nadie puede arreglarlo, sólo Dios, y venirse a la tranquila América, donde podremos vivir en paz, hasta que los nipones quieran.

E-l día del Maestro.

A iniciativas de Dn. Antonio Otero, las Cámaras acaban de aprobar *El Día del Maestro*.

F-elicitación.

Cordialmente la damos a nuestro distinguido amigo Dr. Coll y Toste, y a su señora hija Luisa, por la satisfacción que han tenido al volver a ver al valiente militar Luis Felipe Cuchí y Coll, que tanto se distinguió en la pasada guerra.

M-ejorando.

La niña del Dr. Janer, notable cirujano de esta ciudad, que ha estado gravísima con la influenza, sigue mejorando paulatinamente.

Puede decirse que es una víctima arrancada a la muerte por la ciencia humana, con la ayuda de Dios.

M-onseñor Jones y el Gobernador.

Ambos han regresado de su tournée por Estados Unidos. Les saludamos.

M-r. Miller.

También está entre nosotros el Comisionado de Educación, y se encuentra con la novedad, que alguien quiere, se suspenda todo Progreso Escolar en Puerto Rico, suprimiendo todo aquello que sustenta todo pueblo civilizado. Pero el pueblo puertorriqueño soporta este *bluff inaudit*, con la cortesía y galantería de un pueblo verdaderamente culto, considerándolo una broma y nada más.

M-iss Gladys de Castro.

De triunfo feminista puede calificarse el haber sido nombrada dicha señorita para un cargo delicado en la Corte Federal. Perfectamente.

M-anuel Rossy Jr.

Este distinguido militar puertorriqueño ha regresado a Puerto Rico. Nuestro parabién a su señor padre.

P-rotestamos.

Con toda la energía de nuestra alma de que se quiera suprimir la *Enseñanza Superior* en Puerto Rico, cuando nuestros muertos ilustres, Acosta, Baldorioty, Corchado, Tapia, Cuevas, y tantos otros, lucharon por ella año tras año. ¡Como se estremecerían en sus sepulcros!.....

Cuando todo pueblo *medianamente civilizado* la tiene.

Cuando con esas exiguas cantidades, (ante la magnitud del problema) *nada se remediaría*.

Y por que eso sería un horrible *paréntesis de obscurantismo*, para nuestra isla, que tiene derecho al Progreso y a la civilización.

Esto es peor que decretar que las casas acomodadas, se alumbren con *aceite de coco*, porque los campesinos no pueden usar luz eléctrica.

Y que todas nuestras damas usen *trajes de percal*, porque las campesinas no pueden usarlos de seda, y así todo lo demás. Eso sería menos perjudicial para nuestro futuro. Además, tenemos entendido que la asistencia en las escuelas rurales existentes, es muy deficiente, debido a la gran miseria de los campesinos, que no pueden mandar sus hijos a la escuela sin comer, por lo que se ve que el problema es *más hondo*, y más difícil de resolver.

S-obre Instrucción.

El informe del Sr. Vicenty nos parece muy acertado, pero lo encontramos costoso en los momentos actuales. No creemos tan necesaria la escuela rural intermedia ni otras cosas. El de la Sra. Mewton encierra grandes verdades que deben atenderse con tacto.

Cáscara Amarga

Tomamos de «El Derecho» periódico de Cabo Rojo, el siguiente suelto que hacemos nuestro, y felicitamos a Mr. Rice:

«Me dicen que en la Asamblea de maestros celebrada recientemente en Caguas, el inspector de escuelas de Humacao, a pesar de ser americano, pidió que la enseñanza se hiciera en castellano; es decir, que el idioma trasmisor fuese el castellano y no el inglés, como ha sido hasta ahora.

Ese americano, que de tal manera piensa, merece el aplauso general del país.

Y con tanta más razón cuanto que es el único que ha tenido un gesto tan noble y simpático, en tal sentido.

Indudablemente de estos entran pocos en tonelada, digo en libra.

Éste debe haber venido a pié del continente.

Quisiera conocer a ese digno hijo de la patria de Lincoln para darle un abrazo.

Por que eso sí, el que se interesa por el bien de mi patria, por más yanqui que sea, tiene mi afecto y cariño sinceros.»

S-eñora Storer de Lago.

Hallándose delicada de salud, nuestra querida amiga Genoveva, se ha trasladado a Barranquitas, al pintoresco pueblo de deliciosa temperatura.

S-eñora Arias de Delgado.

Ha recibido nuestra distinguida amiga Emilia, una hermosa niña, que el Destino le ha regalado para llenar de encantos su hogar. Que sea feliz.

S-ociedad Protectora de Mendigos.

Esa filantrópica sociedad de San Juan, ha nombrado nueva directiva en la que figuran entre otras valiosas, nuestras amigas Stras. Amparo Fernández, Angelita C. de Miró, y la espiritual Infante de Ribbot. Siempre la mujer caritativa y dulce, consolando al desvalido.

V-aliasas publicaciones.

Nos han visitado, *Revista Feminina*, de San Pablo Brasil; *Redención*, de Valencia España; y *La Française* de Paris. Todas son redactadas por mujeres.

La *Ola Femenina*, avanza a través del mundo.....

W-ilson.

Se viene para América nuestro noble Presidente, convencido quizás de que a esa Europa batalladora no hay quien la arregle. Allá ellos. *América para los americanos.*

Margarita del Prado.

== PLUMAZOS ==

Si a la mujer derecho le dan dice un Señor, (cuyo nombre ignoramos, gracias a Dios,) para votar, mi saludo le negaré. ¡Ah vive Dios! y si parada la veo en el tren, lo que es mi asiento no le daré ¡que le he de dar! y si veo que un rufián la ultraja delante de mí, me reiré de la gracia, cómo que hay Dios. Y si un malvado la roba o le pega *le ayudaré*, ¡oh, si señor! aunque ésta sea mi madre o hermana, ya se acabó para la mujer con derechos humanos, toda atención.

Prefiero ser yo *un rufián de baja ralea*, peor que un león; pues a veces el rey de las selvas no bleza mostró, y yo no puedo ser noble, ni atento y cortés con ese *ser abyecto* que llaman mujer; y que pretende *¡igualárseme ante la ley!* a mí, AL HOM BRE, a quien *nadie en el mundo supera*, (cuando a gatas se arrastra ante EL SER ABYECTO que le dió el ser!)

¡Si será humano ese tío! ¡Si tendrá aún la sangre del chango metida en la piel!..... o bien más atrás en la especie, la del chimpancé!...

¿Qué pasará? ¿Habrá amagos de tempestad? Los submarinos vienen acá, dan un vistazo y a la Culebra se van de paso. Parece estos mares están custodiando. ¿Qué pasará? ¿Será un desembarco de mogolitos, amarillitos, de esos que están haciendo muecas y piripetas a nuestro Sam? ¿O amenaza a nuestra isleta una intentona bolchevikista?

O simplemente los pajarracos del mar artero vienen buscando, los tibios rayos de un sol de fuego. Tal vez será o no será.

¡Pst!.....lo que fuere ya sonará!

Con el Cine por maestro, los títeres y *titireras* han aprendido los tunos, a robar..... carteras.

Nueva *industria lucrativa* nos resulta a la verdad, la de *carteristas* y *carteristas* de la encantada ciudad.

¿Quién le tose en este punto a la bellísima San Juan?

¿Nos quedaremos tal vez como el gallo de Morón cacareando y sin plumas?

¿Nos quitarán de una vez la enseñanza superior?

¡Cosas había que ver! que nuestra Legislatura volviera a los viejos tiempos de Adán o de Betsabé o si queréis, aún más cerca, al siglo décimo octavo.

¡Se necesita *tupé* para hacer ese PLANCHADO!

Tenga la Legislatura por decontado, que *una golondrina no hace verano*.

Que la mujer *riqueña* siempre ha mostrado ser progresista. Siempre aspirando, a lo elevado, a lo más alto, a aquello que ennoblece a los humanos. En ciencias y artes, en conocimientos, siempre ha aspirado a llegar a la meta de lo alcanzado, por el hombre en la tierra, en esos ramos.

Marchar para atrás JAMAS. No, ni pensarlo, a los tiempos de gallos y de galleras, y de borrachos andando por donde quiera; nada, que nada, *guerra al atraso*, marchar adelante, siempre adelante; escalar las cumbres con valentía, y buscar en los templos de la luz brilla, el alimento precioso, el pan de vida que nutre las almas con inmortales esencias, cuyas semillas, regadas luego en fértiles campos, proporcionan al pueblo, todo el bienestar hermoso que da el Progreso.

Cuando un templo se abre una vez para que penetre la luz de la vida, *NO DEBE CERRARSE JAMAS*

El día que se cerrara una escuela de las existentes en Puerto Rico, excepto las de Ciencias Domésticas que están demás, *toda la isla debería vestir de luto*.

Sería el principio de nuestra anulación. Marcharíamos a pasos agigantados a convertinos en una playa de pescadores, o una factoría de labriegos

¿Estaría conforme con eso esta *Isla de Arte*, esta *Tierra Luz*?.....

Lotys.

De Administracion.

Suplicamos a nuestros subscriptores (afortunadamente muy pocos) que no han abonado el último semestre de *Album Puertorriqueño* que venció en febrero, se sirvan abonarlo a la *mayor brevedad*, pues esta empresa tiene gastos *imprescindibles*, y confiando en la honorabilidad de personas que siempre han gozado de buena reputación, les hemos enviado los recibos.

Con este número también recibirán todos los subscriptores los recibos del primer trimestre de «Heraldo de la Mujer» cuyo abono esperamos.

«Heraldo de la Mujer» y «Pictorial Review»

Si se toma la suscripción de estos dos periódicos UNIDOS, en esta Redacción, costarán \$5.00 al año ambos. Pago adelantado.



P. Schira & Co.

San Francisco, esq. San Justo.

Llegados ahora por este correo, esta casa tiene espléndido surtido de

Trajes Preciosos de Corte Moderno.

Telas primorosas de crepé de China, tamina Georgete, punto, taffeta combinado todo con crespón aéreo.

Vengan a esta casa las más bellas flores del pensil riquireño, y saldrán más bellas con tan rico atrezzo.

San Juan,

Pto. Rico

Torrefacción de Café MOVIDA ELECTRICAMENTE.

E. Isern.-Prop.

F. Isern.-Manager.

Café tostado y molido
a todas horas.

Depósito: calle Nueva
Humacao, P. R.

FCO. GONZALEZ FAGUNDO,

ABOGADO Y NOTARIO.

Teléfono 52.

P. O. Box No.

Calle Domingo Quijano

HUMACAO

PTO. RICO.

CLASES:

de Aritmética y Álgebra

para los estudiantes.

ESPAÑOL

para los Americanos.

Por VOUCHER de 10.

Humacao, P. R.

“Marqués y Marquesa”

—Y—

“La Mujer en el Arte”

Por la conocida literata puertorriqueña

CARMELA EULATE SANJURJO.

en casa de

SANJURJO VIDAL.

San Juan,

— Pto. Rico.

DISPONIBLE.

Galería Artística “GUINDULAIN”

Atanasio Cuadra St. Humacao, P. R.

Nitidez en los trabajos. Arte y elegancia en la colocación, retratos al óleo, cromo, ampliaciones y reproducciones a cualquier tamaño.

Especialidad en retratos de niños.



TRAJES PARA JOVENCITAS

Tenemos una bonita colección de trajes blancos para jovencitas.

1024—Sugestivo traje para jóvenes, modelo de alta novedad, en etamina blanca bordada, el cuello que se ilustra en este grabado es lo más chic en las últimas creaciones de la moda femenina. Es lo mismo atrás que en el frente e igual al modelo. Edades de 14 a 18 años. Precio \$7.00.

1011—Lindo traje de organdi blanco en combinación con bordado de lino cristal. La falda está ligeramente plisada y tiene dos entredós de fino encaje.

Este traje está confeccionado expresamente para graduación, edades de 14 a 18 años. Precio especial... \$7.00.

Sombreros elegantes para señoras y niñas, sombrillas, cintas, trajes de baile, adornos, etc.

GOVZ ALEZ PADIN & CO.

San Juan, P. R.